



Reseña / Resenha / Review

Chiantore, Luca; Áurea Domínguez y Silvia Martínez. 2016. *Escribir sobre música*. Barcelona: Musikeon Books, 221 páginas.

por Cintia Cristiá
Universidad Nacional del Litoral, Argentina
ccristia@ism.unl.edu.ar

Muchos músicos (profesionales o en formación) que intentan aventurarse en la musicología, la crítica musical u otros ámbitos relacionados a la comunicación pronto se encuentran con un obstáculo en su camino, una barrera que al principio no habían siquiera considerado: la escritura. Lo que parecía muy claro en su cabeza no lo es tanto sobre el papel, las frases se encadenan de manera poco convincente y pierden la eficacia que tenían al pensarlas. Comienzan a surgir numerosos problemas que incluyen las siguientes preguntas: ¿cómo organizar el texto? ¿Cuál es la mejor manera de expresar tal o cual idea? ¿Cómo explicarle al lector o a la lectora de dónde se ha tomado la información que se está compartiendo? Y, yendo a cuestiones más específicas, ¿cómo referirse a los elementos de la música, a las indicaciones de una partitura, a los títulos de las obras o a las notas mismas? Finalmente, si el escrito producido está pensado para un contexto académico, ya sea una tesis o un artículo que se va a enviar a una revista especializada, existen requerimientos estilísticos muy precisos que deberán ser respetados para que sea admitido en dichos ámbitos, aún antes de evaluar su contenido. De todos estos aspectos se ocupa el reciente libro de Luca Chiantore, Áurea Domínguez y Silvia Martínez titulado *Escribir sobre música*.

Quizás la poca familiaridad con la redacción de textos que se observa en muchos estudiantes universitarios se relacione con que la expresión verbal escrita ha ido perdiendo terreno en la educación primaria y especialmente en la secundaria (donde paradójicamente debería estar intensificada). Esto redundaría en un notable desconocimiento de las reglas básicas de la escritura en general y de los requerimientos de la escritura académica en particular. Es cierto que ya existían en castellano buenos manuales de estilo, como *El arte de escribir bien en español*, coordinado por María Marta García Negroni, e incluso volúmenes que suman a la cuestión lingüística una orientación práctica con respecto a la investigación y su comunicación. Aquí cabe mencionar el ya clásico de Umberto Eco *Cómo se escribe una tesis* y los más recientes *Cómo escribir trabajos de investigación* de Melissa Walker y el *Manual de escritura para científicos sociales* de Howard Becker. Pero además de reforzar dicho corpus, el libro recientemente publicado por Musikeon



viene a llenar un vacío en lo que refiere a manuales de redacción de textos sobre música en el mundo de habla hispana.

Escribir sobre música posee a la vez características novedosas, ya que aborda aspectos actuales, como la problemática del género aplicada a la escritura. Los autores se preguntan, por ejemplo, ¿de qué manera escribir en español sin invisibilizar lo femenino por el uso de plurales masculinos? Llevando a la práctica sus propios postulados, titulan el primer capítulo: “En busca de un lector... o lectora”. Si bien el uso de los puntos suspensivos en el mismo desafía las indicaciones de Eco (1982: 161) al respecto, este primer núcleo es ciertamente uno de los más interesantes para quienes se inician en la escritura, ya sea de divulgación o académica. Aquí los autores abordan cuestiones clave para un escritor o escritora incipientes, como el objeto mismo de la escritura, la organización del texto según ideas principales y secundarias, el registro lingüístico y la importancia de un buen título, entre otros, y lo hacen de manera clara, sintética y amena. Resulta útil, por ejemplo, la inclusión de apartados o recuadros, como el de página 22, en el cual se explayan acerca de qué significa una *pregunta de investigación*. Para explicarlo, exploran distintos ejemplos de tipo musicológico. Más adelante (29-30) emplean el mismo recurso para ofrecer un completo listado de terminología a encontrar en reuniones científicas, incluyendo modalidades bastante actuales (como el póster) y la traducción de cada término al inglés.

El capítulo dos se titula “El trabajo documental” y examina distintos tipos de fuentes de información, las posibilidades y características de la cita, las distintas convenciones bibliográficas y otros aspectos que hacen a la organización dentro de un texto de ciertos materiales complementarios, como ejemplos musicales, figuras, tablas e ilustraciones. El capítulo tres examina las “Especificidades gramaticales y ortográficas del español aplicado a la música”, como los topónimos y gentilicios, los criterios para el uso de cursivas, mayúsculas y negritas, los extranjerismos terminológicos, la ortografía en los números y las fechas, y el uso de las comillas y los signos de puntuación, entre otros. Este capítulo cierra la primera parte del libro, titulada “La escritura como comunicación”, que será seguramente apreciada por los investigadores en formación.

La segunda parte del libro, titulada “Normas ortotipográficas del vocabulario técnico-musical”, examina detenidamente los problemas que surgen al tener que referirse a las obras musicales, los elementos del sistema musical y los nombres propios y comunes en el campo musical, además de otros conceptos relacionados con el estudio de la música. En la línea de libros como *Musique et expression française* de Danièle Pistone, los capítulos cuatro, cinco y seis de *Escribir sobre música* ofrecen una guía precisa a quien intenta redactar un texto sobre temas musicales, analizando posibles soluciones a los mencionados problemas e indicando claramente la opción preferida por los autores (siempre en consonancia con la editorial Musikeon).

La tercera y última parte del libro, titulada “Bibliografía y referencias documentales”, trata acerca de las distintas convenciones en uso para anotar los materiales consultados en una investigación, ya sean libros, artículos, documentos, imágenes o incluso aquellos que se presentan en formatos más modernos. Cada vez con mayor frecuencia, los materiales citados en un trabajo de investigación provienen de revistas online y otros textos en soporte digital, como los *e-books*, blogs o páginas web, e incluso pueden retomar comentarios en las redes sociales. Mientras los

manuales más tradicionales mencionados al inicio no contemplan este tipo de fuentes, Chiantore, Domínguez y Martínez sugieren formas específicas de citarlas y lo hacen distinguiendo entre los dos enfoques estilísticos predominantes en el mundo académico: el sistema bibliográfico (capítulo siete) y el sistema autor-fecha (capítulo ocho). Esta actualización con respecto a los materiales de la investigación se refleja también en el capítulo nueve, enteramente dedicado a analizar las formas de mencionar dos importantes fuentes en la investigación musical: los documentos sonoros y audiovisuales. Luego de indicar cuestiones generales, los autores se refieren a los distintos tipos de soporte en los que han sido consultados los documentos, ya sean físicos (grabaciones comerciales, históricas o privadas, conciertos, películas, otros documentos audiovisuales y hasta rollos de pianola) o bien documentos sonoros y audiovisuales que han sido consultados en línea (una práctica cada vez más frecuente), en archivo o en programas de radio o televisión. Finalmente, el capítulo diez propone una guía acerca de cómo referirse, siempre en un texto académico, a fuentes que escapan a las categorías previamente definidas, como partituras, leyes, patentes y entrevistas, entre otras. Un índice alfabético de nombres y materias facilita enormemente la consulta del volumen.

En definitiva, *Escribir sobre música* constituye un material de referencia para quienes necesitan conocer y respetar las reglas de la escritura académica. Si bien habría sido aconsejable la inclusión de un subtítulo que definiera de manera más clara los alcances del texto, este volumen será un importante aliado al intentar atravesar las barreras normativas de los claustros académicos, al menos en lo que respecta a los textos escritos. Una nota lateral: resulta muy estimulante (y positivo) encontrar que los ejemplos de los distintos tipos de aspectos bibliográficos mencionan libros de musicólogos hispanoamericanos, como una forma de apoyar la producción de textos originales en castellano, como éste.

Bibliografía

- Becker, Howard S. 2011. *Manual de escritura para científicos sociales: Cómo empezar y terminar una tesis, un libro o un artículo*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.
- Eco, Umberto. 1982. *Cómo se hace una tesis. Técnicas y procedimientos de investigación, estudio y escritura*. Barcelona: Gedisa.
- García Negroni, María Marta (coord.). 2001. *El arte de escribir bien en español. Manual de corrección de estilo*. Buenos Aires: Edicial.
- Pistone, Danièle. 1991. *Musique et expression française*. Paris: Champion.
- Walker, Melissa. 2005. *Cómo escribir trabajos de investigación*. Madrid: Gedisa.



Biografía / Biografia / Biography

Cintia Cristiá es Doctora en Historia de la Música y Musicología por la Universidad de París-Sorbona y se especializa en la articulación de la música con otras disciplinas artísticas, en particular

con las artes visuales. Distinguida en las áreas de musicología y crítica del arte, ha participado en actividades académicas y de divulgación en la Argentina, Francia, el Reino Unido, Holanda, Lituania, Brasil, México y Panamá. Es Profesora titular del Instituto Superior de Música de la Universidad Nacional del Litoral, donde ha dirigido proyectos de investigación sobre la relación entre las artes. Fue curadora de la exposición *Diálogo de musas: música y artes visuales* (Fundación OSDE). Ha publicado numerosos artículos en el país y el extranjero. Es compiladora del libro *Migraciones y convergencias: Estudios sobre la interrelación de las artes en los siglos XX y XXI* (UNL Editora) y autora de *Xul Solar, un músico visual* (Gourmet Musical Ediciones).

Cómo citar / Como citar / How to cite

Cristiá, Cintia. 2017. Reseña de Chiantore, Luca; Áurea Domínguez y Silvia Martínez. 2016. *Escribir sobre música*. Barcelona: Musikeon Books. *El oído pensante* 5 (2). <http://ppct.caicyt.gov.ar/index.php/oidopensante> [Consulta: FECHA].